



Победой будеши музик.

(Киевъ съсъ Е. Донецкскій)

(Весна сорок пятого года)

Хор споетъ
хор забылъ и вспомнилъ
да донесли съ
Съѣхъ Победой
поэтъ,
учитель,
фронтовикъ

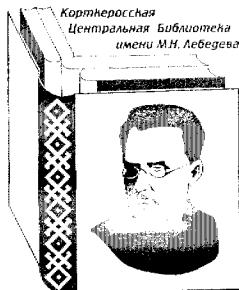
Вотъ къ
Меж поклонившися та ѹблющие руки съ:

Ли вир сорок, мыши би науцъ колесни тѣлько,
Меж пуканъ Победой тужисъ.

(Выступлѣніе С. Курехова)

Корткеросская
Центральная библиотека
имени М.Н. Лебедева

Муниципальное Учреждение «Корткеросская ЦБС»
Центральная библиотека им. М.Н. Лебедева



Поэт,

Учитарь

Фондорий

Корткерос
2004г.

Сергей Лукич Куликовлён коми кыв вылō вуджёдём Великой Отечественной войны кадся съylanкывъяс лыдигён шыладыс ачыс петё. Сэтшом стёча сийо комиöдёма. Он кё тёд вёлі роч съylanкывъяссё, позис шуны, мый тадзи и вёлёма:

Ичёт пач пытикын лёмалё би,

Пескысь пычкысьё сир – синва войт.

Гудёк шы улын казтылам ми

Муса нывъяскёд колльёдchanвой. («В землянке»)

Тёдса шылад казтылёмён окота водзё и водзё съивны.

Песни Великой Отечественной войны в переводах С.Л.Куликова очень хороши. Читая их, звучит в душе музыка. Если не знать, что это переводы с русского, можно сказать, что песни сразу были написаны на коми языке.

Э.Пименов, гл. редактор
районной газеты «Звезда»

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ:

Священна память огненных лет. Все дальнее уносит нас неумолимое время от того трагического времени. С каждым годом все меньше и меньше остается живых свидетелей Великой Отечественной войны. Поэтому так ценные воспоминания, документы, фотографии, литературные произведения – все, что связано с войной.

Настоящее библиографическое пособие посвящено 60-летию Победы в Великой Отечественной войне. Это персональная памятка, посвященная Сергею Лукичу Куликову – нашему земляку, фронтовику, учителю, поэту. Литературное творчество Куликова многогранно. В пособии представлены тексты песен и стихов военных лет в переводе на коми язык, фотографии, краткий биографический очерк.

. Библиография состоит из 2-х частей: список песен о Великой Отечественной войне в переводах С.Куликова и список литературы о жизни и творчестве С.Л.Куликова. Материал расположен в прямой хронологической последовательности.

Библиографическое пособие представляет интерес для краеведов, преподавателей, библиотекарей и всех, кому интересно и дорого творчество литераторов Корткеросского района.

Фронтовик. Учитель. Поэт. (Биографическая справка)



Живет в селе Сторожевск Корткеросского района удивительный человек – Сергей Лукич Куликов. Заслуженный учитель Коми АССР, награжденный орденом «Знак Почета», фронтовик, прошедший всю войну, творческий, разносторонне талантливый человек.

Родился С.Л. Куликов в с. Межадор в 1921 году. Еще до войны учился в Сыктывкарском учительском институте. В октябре 1939 года со студенческой скамьи был призван в армию.

Осенью 1940 года, окончив полковую школу младшего нач. состава отправлен на финскую границу. В декабре 1940 года – та же полковая школа – командир отделения по обучению курсантов. Здесь и встретил войну. От Пскова до Чехословакии пролег боевой путь сержанта, а затем старшины, комсорга батальона Куликова. В 1943 году был награжден медалью «За отвагу». Сергей Лукич воевал на территории Румынии, Венгрии, Чехословакии. Служба его продолжалась и после Победы. Он демобилизовался в январе 1947 года.

Вернувшись домой, Сергей Лукич сразу же восстановился на учебу в Сыктывкарский педагогический институт на физико-математический факультет и закончил его в 1950 году с красным дипломом. Был направлен в с. Сторожевск. 37 лет обучал и воспитывал детей в Сторожевской средней школе, 30 из которых был директором.

В 1987 году ушел на заслуженный отдых. Занялся переводами на коми язык учебников математики и природоведения для учащихся 1-4 классов. Писал стихи для детей, публиковался в республиканских газетах и журналах со своими стихами, рассказами, воспоминаниями. А в 1989 году в Коми книжном издательстве вышла



книга детских стихов «Во гёгёр» (Круглый год.).

Надо сказать, что писать Сергей Лукич начал еще до войны. Старший брат его, Александр Куликов (Кон Ёле) писал стихи, очерки, рассказы.. Впервые Сергей Куликов опубликовал свое стихотворение в журнале «Ударник» в 1939 году.

Еще в 50-е годы он начал заниматься переводом литературных произведений на коми язык. В это время он перевел более 50 стихотворений детских авторов . Эти стихи использовались в школах и детских садах нашей республики, получили высокую оценку учителей, воспитателей, а также Министерства просвещения.

Особое место в поэтическом творчестве С. Л. Куликова занимают переводы текстов песен и стихов о Великой Отечественной войне. Много лет он был участником хора ветеранов с. Сторожевск. Именно для этого коллектива он и перевел первые песни: «В землянке» А. Суркова и «Огонек» М. Исаковского. Ему хотелось, чтобы любимые песни о войне звучали на его родном коми языке. Сергей Лукич – человек очень музыкальный, играет на гармошке, хорошо поет. Работа над переводами очень увлекла его. Он говорит, что переводить очень сложно, но интересно. «Должно все совпадать – и музыка, и ритмика, и рифма » - делится автор. Когда он подбирает слова на коми языке, то в душе звучит музыка этой песни, и он все время напевает ее. Помимо песен, он переводит и стихи советских поэтов о войне. Например, он перевел 1 главу поэмы Твардовского «Василий Теркин», стихи Симонова. Его переводы постоянно публикуются в районной газете «Звезда», в газете «Коми му»

Сергей Лукич своим творчеством призывает нас любить свой родной край, коми язык, богатство которого он и раскрывает в своих стихах и переводах.

Война туйяс... (Эх, дороги...)

Сл. Л. Ошанина
Муз. А. Новикова

Война туйяс... Бус да съёд ру,
Взрывён кодйём гуяс,
танкён лойём му.

Кысь иё тёдан, кор дзенгас- шков,
Гашкё тані-й пёдан,
пуктан ассыыд лов.

Бусыс пырё морёс пиад
да эбёстё виё.

Гёгёр сотчё, койё биён,
а пуляыд йёй.

Война туйяс... Бус да съёд ру,
Взрывён кодйём гуяс,
танкён лойём му.

Лыйём кылё, - кырныш зэв збой.-
Тані йöz му вылын, куйлёт друглон шой.

Туйыс водзё, водзё мунё,
тшын бусыс зэв уна,
Муыс вевтьысёма рунас.-

дзик тёдтём му.

Война туйяс... Бус да съёд ру,
Взрывён кодйём гуяс, танкён лойём му.
Вёр йыв сайын шонді зэв рам.
Кильчё содийд кайё шогсысь

пёрысь мам:

Кымёс весьтас кутё кисё,-
мам съёлёмыд висьё,

Быд лун виччысьё тан писё, а пыыс оз лок.
Война туйяс... Бус да съёд ру,
Взрывён кодйём гуяс,

танкён лойём му.

Вуджим мыйта вир кисьтан кось!
Некор война туйтё вунёдны оз позь.

Сöмын фронт вылын...

(Только на фронте...)

Сл. С. А. Лепина
Муз. В. Соловьева-Седого

Коді шуис – война вылын
Сыывны пё оз ков?
Косьяс бöрад ёнджык кылан,
Кыдзи пессьё лов.

Талун со лолыштны сюрис,
Аски вот бара на кось.
Гудёй, гаж тэысь бырис:
Пыркнитлы, шыястö восьт.
Косьяс бöрад ёнджык кылан,
Кыдзи пессьё лов.

Коді шуис: пöдтö тышын
Сьёлём дойсö зон?
Медся бура тöдö воин
Радейтчомлысь дон.

Вунöдны ёртсö оз тэрмась –
Абу ѡд сьёлёмыс кын.
Фронт вылын сöмын и верман
Тöдмавны радейтчом вын.
Медся бура тöдö воин
Радейтчомлысь дон.

Коді шуис: чорзьё сьёлём,
Косьын чорзьё морт?
Сöмын танi тöдлан вöлём,
Коді медбур ёрт.

Кось вылын дась сiё повтöг
Друг вöсна пуктыны юр.
Фронт вывса дружбась топыд
Некытысь мирас оз сюр.
Сöмын танi тöдлан, вöлём,
Коді медбур ёрт.

Том барабанщик (Юный барабанщик)

Сл. М. Светлова
Муз. А. Давиденко

Ми мунім пушка лыйсьём улёт -
Боецъяслён рад бёрся рад.
Оз дрёгнит ранауясь ни смертьясь
«Спартак» нима повтём отряд.

Отрядын вёлі барабанщик -
Лёз синъяса мича том зон.
Атакаын вёлі медводзын:
Пёсь съёлёма, чужёмыс дон.

Вот ётчыд, войся бипур дорын,
Зэв кыпыда съыліс герой,
Но дзенгис пуля - съылём орис,
И му вылёт тупыльтчис шой.

Том зонлён кельдіс чужёмбаныс,
А синъяснас нинём оз кор,
И сыкёд орча барабаныс
Тшотш орёдіс кыпёдысь гор.

Со прёйтёны война вояс.
Но кадыс кёть мыйта эз мун.
Оз лёньны ёнёдз война дойяс
Да ёрт йылысь съылан оз вун.

Менам муса ныв. (Моя любимая)

Сл. Е. Долматовского
Муз. М. Блантера

Кор ылі туйё мёдёдчи.
Мен сэки сетін кыв,
Мый помёдз кутан виччысыны
Тэ менё, муса ныв.

Со ёні миян оланін –
Окоп да эрдяяс выв,
Став взводсянь – медпöсь чоломён
Тэ дорö, муса ныв.

Ме думён тэнсыйд кыла тан,
Кыдз сылан сыланкыв,-
Вай нюмъевт меным ылісянь,
Тэ – менам муса ныв.

А карточкаыд зептын век,
Пöсь муслуныд оз сыв,
Тадз донсö сылысь лэптамö
Ми тэкöд, муса ныв.

Землянкаын. (В землянке)

Сл. А. Суркова
Муз. К. Листова

Ичёт пач пытшын лёмалö би,
Пескысь пычкысьё сир – синва войт.
Гудёк шы улын казтылам ми
Муса нывъяскöд колльбöдчан вой.

Москва кар дорын шуштём да чёв,
Джуджыд лым улёт дзебсьома му,
Шогсысь гёлёсёс, шутълялыс тёв,
Сёлём косьтысылы гортёдзис ну.

Сёкыд думъяса парма оз узь,
Козъяс сувтёмны шыясмоз тилем,
Гортёдз волыны – туйыс зэв кузь,
Косьин усьны – нель воськов и эм.

Ворс жё, гудёкой, збайджыка сыв,
Мустём турёблысь лёвтёмсё вен,
А землянкасянь, менам бур ныв,
Ассым радейтём ыста ме тэн.

Лёз чышъян. (Синенький скромный платочек.)

Сл. Галицкого и Максимова
Муз. Петербуржского

Помнита, колльёдчан рытнас,
Чышъян тэд козыналі кор.
Чужомыд ёзийс. Видзны тэ кёсийн
Сийёс, кызд меддонатор.

Тэ, дерт, он кыв.

Кыдзи сёлёмой тіпкё, бур ныв.
Он кут, ме тёда, радейтны мёдёс,
Чорыда кутан тэ кыв.

Письмотё тэнсыйд кор лыддя,
Быттьёкё аддзысылам сэк:
Югыдлёз синмыд сёлёмё инмё,
Чышъяныд син водзын век.

И бара бой,

Бёрын ешё на ёти сёдвой.

Бур кывыйд тэнад салдатлыс венё
Морёсын куслытом дой.

Водзбесö козыналöм чышъян
Шынельын новлöдла тан:
Доналöн вöзйöм лöз рöмöн öзйö,
Быттьёкö том чужёмбан.

И кыштö лов,-
Косын усьёмысь ньёти ог пов.
Бойö кор пета, эбöс мен сетас
Мусалöн сöstöм любов.

Öзъялысь би.

(Огонек)

Сл. М. Исаковского
Муз. Б. Мокроусова

Чорыд тыш вылö вöрёгкöд
Зонмöс коллялïс ныв.
Кильчö пос вылын шуалïс
Уна радейтchan кыв.

Зонмыс туйö кор мёдöдчис.
Нывлысь кутыштлïс ки,
Öшинь вывсяныыс колльöдис
Шога öзъялысь би.

Зэв бур ёртъяскöд адззысис
Война вылын том зон,
А салдатъяслöн ёртасьём
Медся сöstöм да ён.

Сöмын горт йывсыыс думъяссö
Весиг война эз ви,
Кöнi тэ, менам донайö –
Менам муслунлöн би?

Нылыс фронт вылö ылiseянь
Ыстö пöсь гижöдтор:
Сылöн том зонмöс радейтöм
Эз пö личав, эз ор.

Ставсö, мый вöлi кöйбма,
Асыным збыльмöдам ми.
Кадысь водз нывлöн сьёлёмын
Оз на кус зарни би.
Зонлöн личалiс морöсые,
Шудöн лолыс дзик тыр.
Татшöм мелi, бур кывъясысь
Сылöн шоналiс вир.
Помöдз пасьвартны вöрöгöс
Мед оз дрёгнитлы ки,
Сылы отсалас Рёдина -
Некор куслытöм би.

Ми гортöс ылö колимö. (Давно мы дома не были)

Сл. А. Фатьянова
Муз. Соловьевева-Седого

Важ бипур муртса чусалö,
А матын грымгö кось,
Вай, другö, орччöн пуксылам
Да курыд дозтö восьт.
И сернитiгмоз лöссыда
Тэ сыланкывтö босьт.
И сернитiгмоз лöссыда.
Мед сьёлёмнымöс посьёдас,
Тэ сыланкывтö босьт.

Ми гортöс ылö колимö,
А позыйд оз тай вун.
Кöть мыйта кад нин кольбма.
Ок, кымын вой да лун!
Сэн порысь козпу сулалö,
Дзор козлöн воши ун.

Сэн пёрысь козпу сулалö,
Да сьёкыд думён вугралö.
Дзор козлён воши ун.

Тан козпу улас рытыйсыліс
Тшётш мекöд муса ныв,
А öнi, тувсов рытъяснас,
Сэн некод нин оз сыв.

Оз волы некод пукавны,
Оз юргы сыланкыв.
Оз волi некод пукавны,
И кодзувъяс оз дзирадавны,
Оз юргы сыланкыв.

Том нывлы кия мыччысьö,
А менам сьёлёмшöр
Германиясь виччысьö,
Кор гортö локта бöр.
Лэб гортöдз думöй-кёсиймöй.

Кён шувгö парма вöр.
Лэб гортöдз думöй-кёсиймöй.
Ну нывлы сьёлём вöзиймöс,
Кён шувгö парма вöр.

Вася-Василек.

Сл. С. Алымова
Муз. А.Новикова

Мый нö, Вася, жугыль зэв-
Видзöдлы мен паныд,-
Нюомтö воштiн, олан чöв,
Кельыд чужёмбаныд,
Шутка-серамсорён век
Петавлiн тэ бойö.
Кутшöм тэнö суис рёк?
Мый нö тэкöд лои?

Притев:

Дона вок! Ой Вася-Василек! Эх!
Некор шоглун эн кут юрад.-
Пыр мед сёстом вёлі лов.
Кöть и, шуам, помка сюрас,
Шоглы сетчины оз ков.
Пыр мед сёстом вёлі лов –
Шоглы сетчины оз ков, некор оз ков.

Врагöс нойтны – делö мёд,-
Бурджык серамсорён.
Съёлём инасьём оз тёд
Мелі кывъяс корё.
Муса нывсянь тёльись чёж
Письмё эз нин волы.
Шмоныид любовтö оз веж:
Ловлы Муслун колё.

Притев:

Мый тэ, Вася, ыджыд друг,
Прёста ловтö летан?
Радейтö кё нылыд тшук
Регыд юёр сетас.
Оз кё-й, ачыс тэд оз ков:
Радейтны эз кужлы,
Сідзёй некутшом любов
Сылён эз и чужлы.

Притев

Ёртъясыд зэв стаябсь.-
Йитчы накёд бура.
Аслад съёлмыд кё пёсь.
Нылыд мёд на сюрас,
Выль на воссяс тэнад шуд,

Миян дона вокёй
Юртö вылöджик вай кут,
Вася-Василекöй.

Лек вёрёг сотіс менсьым сиктöс. (Враги сожгли родную хату)

Сл. М. Исаковского
Муз. М.Блантера

«Лек вёрёг сотіс менсьым сиктöс,
Да некод воча мен оз лок.
Рёдвуужлысь гүяссö код ликтас,
Салдатлысь коді юкас шог?»

Сикт помлань сэки сийё локтіс:
Зэв шуштöм чёв-лöнь, гёгёр шыльк.
И öдва аддзис туйвеж боксыыс
Неыджыд турунсялём мыльк.

Салдатлы быттьё сатшиш горшас
Зэв чорыд гёрд – лов оз шед.
«Ме, дона гётыр, локті гортö,
Салдат-геройлы паныд пет,
Тэ гёсътлы пасъкыд пызан чукört,
Да пукты чосъкыд вина-сур,
Мед немтор ловнымöс эз нюкырт,
Мед миян праздник лоис бур».

Салдатлы некод эз шу воча,
Эз некод шыась, гёгёр чёв,
И сёмын гожся шонді водзын
Веж турун вёрöдыштіс тёв.
Салдат сэк татшöм ыджыд шогсыыс,
Сöдз синва чышкалыштigмоз,
Гу бокын ньёжий перийис нопсыыс
Да сэтчö пунктіс вина доз.

«Эп дивит, дона аньёй, менё,
Мый локті тэ дорё зэв сёр,
Шуд вёсна кёсий тэкöд юны,

А ковмис ёткён, синвасор.
Вот чукортчасны важся другъяс,
Ог пуксьой орчён некор ми».
И сёмын вина тыра кружка
Салдатлён чабыртёма ки.
Гу бокас, век на сийё сэні,
Сё думён ланьтёдчома жуй...
«Куим державабе ме вені,
Нёль во ме кыски война туй».
Салдат пыр кодзис. Синва тюрис:
Тан гётыр, челядь – сэтшом жаль!
А морёс вылас ёшиис юрыс,
Кён яра югъяліс медаль.

Танк гымсянь мусыс сыркакыліс. (На поле танки грохотали)

Сл. В. Суслова
Муз. Г. Портнова

Танк гымсянь мусыс сыркакыліс,
Полк нуіс вир кисстана бой.
Том командирлысь, пельпом вылын,
Вир – яйсо кырліс-сотіс дой.
Болванка дзеньётіс танк шёрө,
Эз некод удит шуны «Ой»!
А асья сынёд, муртса вёрө,
Сэсь мыччас нёль танкистлысь шой.
Машина кытшалома биён –
Взорвитчас став боекомплект.
Вын абу люксө восынны киён,
Да ловийён татысь он ин пет.
Танк улысь перъяласны шойяс,
Пельпомъяс вылын нёль каркас.
Тадз колльёдіг медбөрья туйё,
Нёль пушка залпыс пуктас пас.

Нёль похоронка гортас воас,
Нёль семья-рёдвуж суас шог,
Мый татшом неминуча лоис,
Мый пиныс гортас оз нин лок.
Пач водзын бёрдзас пёрысь мамыс,
Бать чышкас синва – дойыс ён.
Невеста сідзи оз и тёдмав,
Кыдз кёнкё кувсис коми зон.

А стенын, буссым стеклём сайын,
Важ карточка – выль быттыб дзик:
Салдат погона. Зонмыс тайё
Том нывлы абу нин жёник.

Победалён вунлытём тулыс. (Весна сорок пятого года)

Сл. Е. Долматовского

Кор енэжсянь шондюс дзиридаліс яр,
Кор ловзис и ваяс, и мусыс,
Да доналём сынёдас ыпъяліс жар,
Сэк воис Победалён тулыс.
Вот кольёны вояс, но некор оз ло,
Мед паметным та йылысь кусіс:
Ми вир сорби, тышын би пыр кыссим нёль во,
Мед пускис Победалён тулыс.

Кор сёрджык тэ чужлін, но статья да ён,
Сувт миянкёд тиштш знамя улас,
Мед съёлёмад йиджтысе тэнайд, том зон,
Победалён вунлытём тулыс.

А кодкё кё лёссыбдо бара выль дой,
Се ранаён парсалём мулы,
Ми казтылам налы, мый тёдлім сьёдвой,
Да вёлі Победалён тулыс.

А сынёдыс сбстом, да енэжыс лёз,
И тёвруыс банбоктё нюлө.
Мед дзиридалас шонді, мед пасъясны йбз
Победалысь лунсö быд тулыс.

Вёр ю пёлён видзъяс.

Сл. К Симонова

Вёр ю пёлён видзъяс-
Кыдзпу быдмё тан.
Тайё кыдзпу улас
Куйлô партизан.

Куйлô, оз нин лолав,
Бытъё узъё. Чёв.
Сылысь зарни кудри
Вёрёдыштô тёв.

Орччон пёрысь мамыс-
Юрыс дзикöдз дзор.
Пилы морёс вылас
Тюргё синва шор.

«Батьтёг, пиёб, быдмин,
Мамкёд юклîн шог.
Сийё война вылысь
Бёрсö тыштш ээ лок.

Витёс быдтî-лэптî-
Отка дёва мам.
Кöть тэ, муса пиёй,
Вёлîн медся рам,
Врагкёд петны тышё
Пыр тэ вёлîн дась.
Öнî морёс вылад
Дзирадалô медаль.

Рёксыыс пиёс видзны
Эз тай тырмы вын.
Öнî кыдзпу улын
Тэнад узянii.

Синъясыд тай пёдса,
Кöдзалома ки.
Узъ жё сёдзкё лёня,
Менам дона пи».

«Василий Теркин» поэмасы.

А. Твардовский

Награда йыллысь.

Ог ме ышнясь. энё полёй.
Вылёт пуксыёмён ог дур.
Чайтад, орден меным колё?
Мен медальыс зэв нин бур.

Мен медальыд – зэв нин уна.
А кор кусас война би,
Сэк ме эськё гортё муні-
Аслам сиктысь петём пи.

Он тёд, колян-ё на ловийён,
Водзвыв тунавны ог мёд.
Но медальыд быть сэк ковмас:
Мен ёд мыйкё быть жё сет.

Үіджыд би пыр дыр ме муні-
Война вылысь локтём морт.
Гортыд ёмёй коркё вунас:
Аслад гортыд – век на горт.

Вот ме аслам сиктö пыри,
Некод менё оз и тёд.
Чайта – том йёз клубын тырыс.
Некод абу, но и мед.

Ме и мёдлаё на муна,
Гёгёр, мыйта судзё син,
Корся, кёні йёзыс уна.
Кёні войпук-ворсанін.

Со и войпук. Кёть и дзескыд,
Тані рытыйсыльвлім век.
Ог жё маxра кут ме пестны,
Эськё кыски ме «Казбек».

Эськё пукси нывъяс костё:
Аслам ёзйё чужомбан.
Ичёт дырый кёмтём коктё
Лабич улё дзеблім тан.

«Казбек» пачка бдйё сылб
Зонъяс куритасны мед.
Сэсся юалёмъяс вылб
Другён ог на ётвет сет.

- Кыдз нин сэнсё? – Быдтор волі.
- Дерт на сьёкыд? – Кыдзи кор.
- Атакаад унась волін?
- Волі. Волі унатор.

Чуймаломён менсыым кывъяс
Том ѹз кывзас. Гёгр лонь.
Сёмын кыласны сэн нывъяс,
Кыдзи дзуртё тасма-вонь.

- Найё ставбон меным радось,
- Кыдз ог шимонит, мый ог воч...
- И медальыд татшом кадад
- Меным эськё ковмис сточ!

Нывлён синмыс ѿзёй биён,
Зэлаломны ки и кок...
-Сідзнад, тэныд, зонмё-пиёй,
Тан и орден оз ло лёк.

- Вот тэ, шуам, аслад гортын.-
- Зонмёс кыйны – нывлён мог...
- Оз ков, -шуё Вася Теркин,-
- Ог босыт ордентё ме. Ог.

Ог ме ышнясь, энё полёй,
Вылб пужсьёмён ог дур.
Мыйла орденыс мен колёб-
Мен медальыс – медся бур.

Песни о Великой Отечественной войне в переводах С.Куликова.

1. Лек вёрёг сотіс менсым сиктöс. [Враги сожгли родную хату]: Песня / Сл. Исаковского, Муз. М.Блантера // Коми му.- 2000.- 22 июня.
2. Танк гымсянь мұыс сыркакыліс. [На поле танки грохотали]: Песня / Сл. В.Суслова; Муз. Г. Портнова // Звезда.- 2002.- 7 мая.
3. Ми гортöс ылё колимö. [Давно мы дома не были]: Песня / Сл. А.Фатьянова; Муз. Соловьева-Седова // Звезда.- 2002.- 22 июня.
4. Лöз чышъян. [Синий платочек]: Песня / Сл. Галицкого, Максимова; Муз. Петербуржского // Звезда.- 2002.- 27 авг.
5. Том барабанщик. [Юный барабанщик]: Песня / Сл. М. Светлова; Муз. А. Давиденко // Коми му.- 2004.- 17 февр.
6. Победалён вунлытём тулыс. [Весна сорок пятого года]: Песня/ Сл.Е. Долматовского; Муз. А. Пахмутовой // Коми му. – 2004. – 26 окт.
7. Вася-Василек: Песня/ Сл. С. Алымова; Муз. А. Новикова // Коми му. – 2004. – 20 нояб.

Литература о нем:

1. Попов А. Ёти школаын – 30 во. [В одной школе – 30 лет] // Югыд туй. – 1979.- 27 нояб.
2. Куликов С. Сиктса школаын. [В сельской школе: Воспоминания]// Войвыв кодзув.- 1984.- №6.- С. 28-35; №7 – С.39-47.
3. Куликов С. Чужан кыв дорö муслун. [Любовь к родному языку: заметки учителя] // Войвыв кодзув.- 1986.- №4.- С.56.
4. Куликов С. Сиктса школаын. [В сельской школе]// Эжва весьтын кодзувъяс. – Сыктывкар: Коми кн. изд., 1988. – С.113-135.
4. Куликов С. Сторожевской средней школе – 100 лет. // Красн. знамя. – 1989.- 23 мая.
5. Амосов В. Чужан му дорö ыджыд муслунöн. [С большой любовью к родному краю:О С.Л. Куликове] //Коми му. – 1991.- 19 сент.
6. Куликов С. Победалён медвoddза лун. [Первый день Победы: воспоминания ветерана войны и труда] // Войвыв кодзув.- 1994 - №5.- С. 68-69.
- 7 .Августинович Л. Велёдьсь. [Учитель: О Куликовых А.П. и С. Л.] // Звезда. – 1998.- 9 апр.

Оглавление:

1. От составителя	3
2. Биографическая справка	4-5
3. Война туйяс...	6
4. Сёмын фронт вылын	7
5. Том барабанщик	8
6. Менам муса ныв	9
7. Землянкаын	10-11
8. Ёзъялсы би	11-12
9. Ми гортёс ылё колимö	12-13
10. Лёк вёрёг сотис менсыым сиктёс	15-16
11. Танк гымсянь мусыс сыркакылïс	16-17
12. Вёр ю пёлён видзъяс	18.
13. «Василий Теркин» поэмалыс	19-20
14. Библиография	21-22

Составитель – Кутькина С.А.

Компьютерный набор – Панюкова Г.С., Кутькина С.А.

Победаён ауылдың түншіс.

(Киев янында Е. Долгомыцкий)

(Весна сорок пятого года)

Кор еңбасын шындағы өнімдің дәрі,
кор шебең и ваның и шұрың,
да дондоғын шындағы өнімдің шары,
Сіх бөле Победаён түншіс.

Вон көлбек балас, то кекшүр өз дәрі,
Мен нағаштында ма ішкес күсіс:
Ми өздің сорой, шында би наң көлесин тәжірбө,
Мен нұксас Победаён түншіс.

(Выступение С. Кулакова)